

**Note: Schwa's have been greatly reduced in  
Current orthography: LB**

5/13/03 3:30 PM

Ministère de la Recherche Scientifique et Technique

## **LEXIQUE HƏDI-FRANÇ AIS-ANGLAIS**

Provisoire

Lee Bramlett (é d.)

Société Internationale de Linguistique  
B.P. 1299, Yaoundé  
République du Cameroun

1996

Langue: Hədi, Département du Mayo-Tsanaga, Province de  
l'Extrême Nord

Genre: Lexique

Illustrations: Mbanji Bawe Ernest et Douka Salomon

© 1996, SIL

## AVANT PROPOS

Ce petit lexique hədi-français-anglais est destiné à chaque personne qui aimerait étudier la langue hədi, qu'elle soit locuteur qui aimerait apprendre à lire et écrire sa propre langue, ou qu'elle soit non-locuteur qui voudrait simplement étudier cette langue.

La langue hədi est parlée au Cameroun dans le département du Mayo-Tsanaga dans la province de l'Extrême Nord.

Ce lexique contient environ 1000 mots dont la grande majorité appartient à la langue courante. On y trouvera aussi quelques termes qui, malgré leur usage courant, ont été empruntés à d'autres langues. Les langues principales ayant contribué au vocabulaire sont les suivantes: fulfuldé, hausa, français, et anglais.

L'alphabet proposé est conforme à celui choisi pour toutes les langues camerounaises lors de la Réunion Nationale sur l'Unification et l'Harmonisation des Alphabets des langues camerounaises, tenue à Yaoundé du 7 au 9 mars 1979. Les mots hədi sont présentés dans l'ordre alphabétique suivant: **a b ɓ d dz ɗ e ə f g gh h i k l m mb n nd nz ŋ p r s sl t ts u v w y z zl ' .**

Le ton n'est pas indiqué par les marques d'accent. Les mots différenciés uniquement par le ton sont indiqués par les doubles voyelles. Citons, à titre d'exemple, les mots suivants: ghwa ' la montagne', ghwaa ' le marigot', waday ' jeter', wadaay ' jurer'.

Chaque article comprend quatre éléments, à savoir : l'entrée en hədi, la catégorie grammaticale (entre

parenthèses), une explication en français et, enfin une explication en anglais.

Pour une liste de toutes les abréviations, le lecteur est prié de se référer au tableau des abréviations qui se trouve à la page suivante.

Nous aimerions exprimer ici notre reconnaissance à tous ceux qui ont contribué à l'élaboration de ce lexique. En 1971, EGUCHI Paul Kazuhisa a fait paraître le premier ouvrage portant sur le hédì, soit "Matériaux pour servir à l'étude de la langue hédì -vocabulaire". En 1994, LANGERMANN Cindy a publié "A Phonological Description of Hedi" ouvrage comprenant un petit lexique en annexe. Nous aimerons remercier MM. NDJIDA Abel, HAMBIA Daniel, KASHEE Peter, qui ont travaillé sur la prononciation et le sens de chaque mot. Nous tenons aussi à mentionner l'appui qui a été donné par toute la communauté hédì, notamment BASA Samuel, GITERI Luc et RAZOUA Sousane.

Le travail sur le présent petit lexique est loin d'être terminé. Il reste encore beaucoup à faire : corriger l'orthographe, ajouter de nouveaux mots et améliorer les définitions. C'est donc pour faciliter la révision de cet ouvrage que nous invitons les usagers à nous envoyer leurs suggestions et conseils.

Le présent lexique a été élaboré avec l'autorisation du Ministère de la Recherche Scientifique et Technique, et entre dans le cadre du sous-programme «Développement des langues camerounaises».

Lee BRAMLETT, en collaboration avec: DOUKA Salomon et KOUDOUTA Paul

## Tableau des abrégés

1sg.	première personne du singulier
1sg poss.	forme possessive à la première personne du singulier
1sg emph.	forme emphatique à la première personne du singulier
2sg.	forme possessive à la deuxième personne du singulier
2sg poss.	forme possessive à la deuxième personne du singulier
3sg.	troisième personne du singulier
3sg dé f.	forme définie à la troisième personne du singulier
3sg indé f.	forme indéfinie à la troisième personne du singulier
1pl.	première personne du pluriel
1pl dual.	forme dual à la première personne du pluriel
1pl excl.	forme exclusive à la première personne du pluriel
1pl inclu.	forme inclusive à la première personne du pluriel
3pl.	troisième personne du pluriel
adv.	adverbe
adj.	adjectif
aux.	auxiliaire
conj.	conjonction
dé m.	dé démonstratif
exclam.	exclamation
foul.	mot emprunté de la langue fulfuldé
idé .	idéophone
interr.	interrogatif
n.	nom
né g.	négation
num.	numérique
pré p.	préposition
pro sen.	pronom de phrase
rel pro .	pronom relatif

## L' orthographe en langue hədi

A	a	baga	le toit
B	b	burbur	le maïs
B̄	ḅ	ḅaḅah	la chaussure
D	d	deri	le chapeau
Dz	dz		dzəvu la main
D̄	ḏ	ḏiyak	l' oiseau
E	e	dəmdem	tous
Ə	ə	həga	la maison
F	f	fitik	le jour
G	g	guguzlum	le charognard
Gh	gh	ghudzif	l' os
H	h	hiya	le mil
I	i	iri	l' œil
K	k	kəri	le chien
L	l	ləghəŋ	le taureau
M	m	marakw	la femme
Mb	mb	mbəga	la souris
N	n	nahadik	le serpent
Nd	nd	ndəfin	le doigt
Nz	nz	nzəday	veiller
Ŋ	ŋ	ŋuŋəsuk	l' araigné e
P	p	pakaw	la panthè re
R	r	rəda	le scorpion
S	s	sasal	le tamis
Sl	sl	sla	la vache
T	y	tsəlbay	s' agenouiller
U	u	uva	le chat
V	v	vazak	le coq
W	w	wirak	type de mil (le fonio)
Y	y	yakwafu	le fruit
Z	z	zəvnək	la pintade

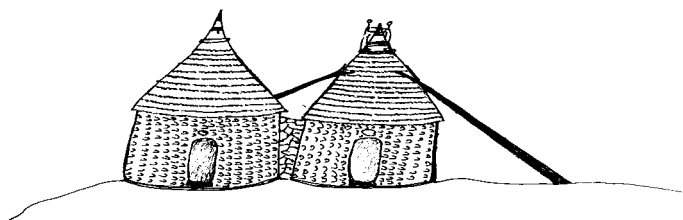
Zl	zl	zlərdzi	la sagaie
ʔ	'	hi' i	le criquet

## A a

<b>ama</b> ( <i>cong.</i> )	mais	but
<b>aji</b> ( <i>pro sen</i> )	oui	yes
<b>a'a</b> ( <i>v.</i> )	tiens	receive
<b>a'a</b> ( <i>dem.</i> )	là-bas	over there

## B b

<b>babala</b> ( <i>n.</i> )	le sycamore	sycamore tree
<b>badugwa</b> ( <i>n.</i> )	l'épée utilisé dans la danse	small sword used during dances
<b>badzaga</b> ( <i>n.</i> )	l'épaule	shoulder
<b>badima</b> ( <i>adv.</i> )	après-demain	day after tomorrow
<b>badima'a</b> ( <i>adv.</i> )	dans trois jours	two days after tomorrow



<b>baga</b> ( <i>n.</i> )	la fête traditionnelle pour toiturer la cuisine	traditional festival when kitchen is roofed
<b>baghaku</b> ( <i>n.</i> )	être rassasié	satisfied
<b>baksəm</b> ( <i>n.</i> )	la chenille	caterpillar



<b>baku</b> ( <i>n.</i> )	danse nocturne au clair de la lune	dance during the full moon
<b>balaku</b> ( <i>n.</i> )	une fracture	broken bone
<b>balay</b> ( <i>v.</i> )	casser	to break
<b>bama</b> ( <i>adv.</i> )	lointain	a long time ago
<b>bambəluv</b> ( <i>n.</i> )	le gros intestin	large intestine
<b>baray</b> ( <i>v.</i> )	séduire	to seduce
<b>barum</b> ( <i>n.</i> )	instrument pour attraper les criquets	handmade tool to catch grasshoppers
<b>batak</b> ( <i>n.</i> )	criquet de couleur	white colored grasshopper blanche
<b>batay</b> ( <i>v.</i> )	supplier, flatter	to plead, to flatter
<b>bay</b> ( <i>v.</i> )	constuire,bâtir	to build
<b>ba'ətsa</b> ( <i>adv.</i> )	avant-hier	day before yesterday
<b>bəɖum</b> ( <i>n.</i> )	le crâne	skull
<b>bəf</b> ( <i>n.</i> )	le poumon	lung
<b>bəla</b> ( <i>adv.</i> )	difficile	difficult
<b>bəlikwi</b> ( <i>n.</i> )	endroit pour battre le mil	round walled area where grains are threshed
<b>bəlim</b> ( <i>n.</i> )	le bicarbonate de soude, le natron	indigenous baking soda, sodium

<b>bənbəna</b> ( <i>idé .</i> )	très sucré (liquide)	excessively sweet
<b>bətbət</b> ( <i>n.</i> )	en vain,	in vain,
<b>bəzleghwa</b> ( <i>n.</i> )	pot pour porter de l'eau	water carrying pot
<b>bikwir</b> ( <i>n.</i> )	milan noir	black kite
<b>bisar</b> ( <i>n.</i> )	animal castré	castrated animal
<b>bitəna</b> ( <i>n.</i> )	cette année	this year
<b>bititsa</b> ( <i>adv.</i> )	jadis	a long time ago
<b>budzaŋ</b> ( <i>n.</i> )	muselière pour les chèvres	muzzle for goats
<b>bukway</b> ( <i>v.</i> )	couvrir	to cover
<b>bukwa'a</b> ( <i>n.</i> )	mensonge	a lie
<b>buna</b> ( <i>n.</i> )	la meule	mortar stone
<b>burbur</b> ( <i>n.</i> )	le maïps	corn
<b>bursay</b> ( <i>v.</i> )	embrasser, baiser	to show affection

## **B b**

<b>ɓabah</b> ( <i>n.</i> )	la chaussure	shoe
<b>ɓadzay</b> ( <i>v.</i> )	abîmer	to spoil, to damage
<b>ɓanava</b> ( <i>n.</i> )	la ceinture	belt

<b>basay</b> (v.)	souffrir	to suffer
<b>bazay</b> (v.)	faire une fausse couche	to miscarry
<b>bəhay</b> (v.)	arriver	<b>to arrive</b>
<b>bəlakatavu</b> (n.)	<b>l'əcorce</b>	<b>bark</b>
<b>bəlavəgha</b> (n.)	<b>la peau humaine</b>	<b>human skin</b>
<b>bəlay</b> (v.)	<b>briser</b>	<b>to break, to smash</b>
<b>bəlevi</b> (n.)	<b>le jujubier</b>	<b>jujube tree</b>
<b>bəli</b> (n.)	<b>le cuir</b>	<b>leather</b>
<b>bəliwata həga</b> (n.) <b>yam</b>		<b>l'igname</b>
<b>bida</b> (n.) <b>red</b>	<b>le petit mil rouge</b> <b>(Pennisetum typhoideum)</b> <b>millet</b>	<b>tiny</b> □
<b>bisay</b> (v.)	<b>sucer</b>	<b>to suck</b>
<b>D d</b>		
<b>da</b> (n.)	<b>le pè re</b>	<b>father</b>
<b>da</b> (prəp.)	<b>˘ , pour, de</b>	<b>to, for, from</b>
<b>dabəra</b> (n.)	la grande calebasse	large gourd
<b>dabi</b> (n.)	la plaine	plain

<b>dabitəgha</b> ( <i>n.</i> )	la cour de la maison	entry way
<b>dafa</b> ( <i>n.</i> )	le baton	stick
<b>dagala</b> ( <i>adj.</i> )	beaucoup	a lot
<b>daghala marakw</b> ( <i>n.</i> )	une jeune femme	young married woman
<b>daghali</b> ( <i>n.</i> )	la jeune fille	young woman
<b>dagwambəza</b> ( <i>n.</i> )	l'instrument de danse pour les femmes	dance instrument used by women
<b>daka</b> ( <i>n.</i> )	la lie du vin	thick substrate which settles to bottom of sorghum beer
<b>dakwambuhwali</b> ( <i>n.</i> )	l'arc-en-ciel	rainbow
<b>dalabibi</b> ( <i>n.</i> )	le tendon	large tendon
<b>dalay</b> ( <i>v.</i> )	clouer	to nail
<b>dalisa</b> ( <i>n.</i> ) instrument	instrument de danse	dance
<b>dambalay</b> ( <i>v.</i> )	vanner	to separate by shaking back and forth
<b>dasli'inj</b> ( <i>n.</i> )	l' oncle	uncle
<b>dasu</b> ( <i>n.</i> )	le cuivre	copper
<b>day</b> ( <i>v.</i> )	préparer	to prepare
<b>dekwa</b> ( <i>adj.</i> )	court	short



<b>dɛmɛm</b> ( <i>adj.</i> )	tous/tout	all	
<b>dɛrɪ</b> ( <i>n.</i> )	chapeau d'homme	men's hat	
<b>dɛwdɛw</b> ( <i>n.</i> )	le tambourin	small drum	
<b>dəbəl</b> ( <i>n.</i> )	piège pour attraper la souris	traditional mousetrap	
<b>dəɖay</b> ( <i>v.</i> )	tomber de haut en bas	to drop	
<b>dəgay</b> ( <i>v.</i> )	partager	to share	
<b>dəghaday</b> ( <i>v.</i> )	mâcher	to chew, to masticate	
<b>dəgharay</b> ( <i>v.</i> )	gifler	to slap	
<b>dəkdəka</b> ( <i>adj.</i> )	épais	thick	
<b>dəmaku</b> ( <i>n.</i> )	le péché ou la faute	sin	
<b>dəmbu</b> ( <i>num.</i> )	mille	thousand	
<b>dəməŋ</b> ( <i>n.</i> )	crédit	credit	
<b>dəŋ</b> ( <i>n.</i> )	le bois de protection de guerre	war helmet	
<b>dəray</b> ( <i>v.</i> )	brûler	to burn	
<b>dərəf</b> ( <i>n.</i> )	le lac	lake	
<b>dərmək</b> ( <i>num.</i> )	cent	one hundred	

<b>dəva</b> ( <i>adj.</i> )	rouge	red
<b>dəvay</b> ( <i>v.</i> )	gronder	to scold
<b>dibitəgha</b> ( <i>n.</i> )	cour	court
<b>digir</b> ( <i>n.</i> )	le margouillat	red-headed lizard
<b>dihay</b> ( <i>v.</i> )	appuyer	to support
<b>dimbikw</b> ( <i>n.</i> )	le porc-épic	porcupine
<b>diṅəlay</b> ( <i>v.</i> )	piétiner, damer	to trample, to stomp on
<b>di'iq</b> ( <i>n.</i> )	loin	far
<b>di'iqaghuta</b> ( <i>v.</i> )	s'éloigner	to move far away
<b>duduṅwa</b> ( <i>n.</i> )	le sternum	sternum
<b>dughura buna</b> ( <i>n.</i> )	la meule en pierre	millstone
<b>dughuruk</b> ( <i>n.</i> )	la petite selle	small stool
<b>dughusl</b> ( <i>n.</i> )	la bûche, le tronc	log
<b>dughwaṅ</b> ( <i>n.</i> )	le tronc d'un arbre	tree trunk
<b>duguzum</b> ( <i>n.</i> )	le bouc	male goat
<b>duhwal</b> ( <i>n.</i> )	l'adulte	adult
<b>duli</b> ( <i>n.</i> )	la corne	horn
<b>durama</b> ( <i>n.</i> )	le talon	heel

<b>dzaganata</b> ( <i>v.</i> )	pencher	to bend
<b>dzagha</b> ( <i>n.</i> )	la maison, chez-soi	home
<b>dzam</b> ( <i>n.</i> ) pour les poules	le mil à moitié écrasé guinee corn	partially crushed sorghum,
<b>dzaj</b> ( <i>n.</i> )	un rocher constitué des pierres	rocky place
<b>dzajarak</b> ( <i>n.</i> )	la bosse	hump
<b>dzajay</b> ( <i>v.</i> )	lire	to read
<b>dzay</b> ( <i>v.</i> )	frapper	to hit, to strike
<b>dzay</b> ( <i>v.</i> )	tresser la natte	to weave a mat
<b>dzaway</b> ( <i>v.</i> )	acheter, vendre(pl)	to buy, to sell
<b>dza'a</b> ( <i>v aux.</i> )	aller	to go
<b>dza'a mistani</b> ( <i>v.</i> )	suivre	to follow
<b>dzəghay</b> ( <i>v.</i> )	essayer	to try
<b>dzəghəŋ</b> ( <i>n.</i> )	la stérilité	barrenness
<b>dzəghəŋ</b> ( <i>n.</i> )	la canne à sucre	sugar cane
<b>dzəvu</b> ( <i>n.</i> )	la main	hand
<b>dzidzal</b> ( <i>n.</i> )	la côte	rib
<b>dzidzi</b> ( <i>n.</i> )	le grand-père	grandfather

<b>dzigwidikw</b> ( <i>n.</i> )	le toit	utmost roof top
<b>dziidzi</b> ( <i>n.</i> )	le beau-père	father-in-law
<b>dziɲisl</b> ( <i>n.</i> )	la marmite tripè de	3 legged cooking pot used by the head of the family
<b>dzuguvi</b> ( <i>n.</i> )	la chambre	bedroom
<b>dzugwa</b> ( <i>n.</i> )	le chapeau de cuir	leather hat
<b>dzuma</b> ( <i>n.</i> )	la paille	straw
<b>dzuruŋ</b> ( <i>adj.</i> )	profond	deep

## **Dɔ**

<b>ɔa</b> ( <i>1sg poss.</i> )	mon	my
<b>ɔafa</b> ( <i>n.</i> )	la boule	sorghum mush, food
<b>ɔafa ta waməndər</b> ( <i>n.</i> )	la fesse	buttock
<b>ɔagay</b> ( <i>v.</i> )	battre les céréales	to repeatedly thrash grain
<b>ɔaha</b> ( <i>n.</i> )	le tatouage	tattoo
<b>ɔahaghu</b> ( <i>n.</i> )	hier	yesterday
<b>ɔahay</b> ( <i>v.</i> )	coudre	to sew
<b>ɔahɔaha</b> ( <i>adj.</i> )	amer	bitter
<b>ɔahəŋ</b> ( <i>n.</i> )	la griffe, l'ongle	claw, fingernail



<b>ɗali</b> ( <i>n.</i> )	la sauce	soup
<b>ɗasuwa</b> ( <i>adv.</i> )	doucement	carefully, slowly
<b>ɗatsay</b> ( <i>v.</i> )	couper en morceaux	to cut up in small pieces
<b>ɗay</b> ( <i>v.</i> )	tresser	to braid, to plait
<b>ɗaway</b> ( <i>v.</i> )	demander	to ask
<b>ɗekɗek</b> ( <i>n.</i> )	pour toujours	forever
<b>ɗewɗew</b> ( <i>adv.</i> )	dé finitif, pour toujours	always
<b>ɗəgay</b> ( <i>v.</i> )	battre	to beat, to thrash
<b>ɗəgha</b> ( <i>n.</i> )	le forgeron	blacksmith
<b>ɗəvay</b> ( <i>v.</i> )	vouloir, désirer	to want, to desire
<b>ɗifay</b> ( <i>v.</i> )	caler	to hide
<b>ɗifil</b> ( <i>n.</i> )	l'intelligence	intelligence
<b>ɗihay</b> ( <i>v.</i> )	mettre du liquide dans un récipient comme une jarre	to pour liquid into another container
<b>ɗikwi</b> ( <i>n.</i> )	le furoncle	boil
<b>ɗimbis</b> ( <i>n.</i> )	fragment de calabasse pour prendre la boue	piece of gourd used as a spoon
<b>ɗina</b> ( <i>adv.</i> )	bien	well

<b>ḏinaku</b> ( <i>adj.</i> )	beauté	beauty
<b>ḏiŋ</b> ( <i>n.</i> )	la fumée	smoke
<b>ḏitsay</b> ( <i>v.</i> )	presser	to squeeze
<b>ḏiyak</b> ( <i>n.</i> )	l'oiseau	bird
<b>ḏiyay</b> ( <i>n.</i> )	germer	to sprout
<b>ḏiwir</b> ( <i>n.</i> )	le lézard rose	skink, shinny lizard
<b>ḏizay</b> ( <i>v.</i> )	filtrer	to filter
<b>ḏughus</b> ( <i>n.</i> )	le manche d'outil	tool handle
<b>ḏukḏukwa</b> ( <i>adj.</i> )	lourd	heavy
<b>ḏuvul</b> ( <i>n.</i> )	les restes	leftovers
<b>ḏuwak</b> ( <i>n.</i> )	le termite	termite

## **F f**

<b>fafad</b> ( <i>n.</i> )	le prépuce	foreskin
<b>falak</b> ( <i>n.</i> )	le vent	wind
<b>fay</b> ( <i>v.</i> )	chanter	to sing
<b>fəlugwi</b> ( <i>n.</i> )	le coude	elbow
<b>fəsay</b> ( <i>v.</i> )	griller	to grill

<b>fəsək</b> ( <i>n.</i> )	la punaise	bed-bug
<b>fəsigwil</b> ( <i>n.</i> )	la fourmi	ant
<b>fiday</b> ( <i>v.</i> )	péler	to peel
<b>fitik</b> ( <i>n.</i> )	le jour, le soleil	day, sun
<b>fitikani</b> ( <i>n.</i> )	le moment	during a certain moment
<b>frukwa</b> ( <i>n.</i> )	s'accroupir	to squat down
<b>fu</b> ( <i>n.</i> )	l'arbre	tree
<b>fwad</b> ( <i>num.</i> )	quatre	four
<b>fwad mbəsak</b> ( <i>num.</i> )	quarante	forty
<b>fway</b> ( <i>n.</i> )	chauffer, bouillir	to heat, to boil

## **G g**

<b>ga</b> ( <i>interr.</i> )	où	where
<b>gadəghəl</b> ( <i>n.</i> )	la richesse	rich
<b>gafgal</b> ( <i>n.</i> )	le pilon	stick used for grinding
<b>gahaghu</b> ( <i>n.</i> )	le soir	evening
<b>galabay</b> ( <i>n.</i> )	un jeune homme	young married man
<b>galay</b> ( <i>v.</i> )	élever	to raise

<b>gam</b> ( <i>n.</i> )	la haie d'épine autour d'un jardin	thorn hedge surrounding a garden
<b>gamahtsimani</b> ( <i>adv.</i> )	le lendemain	the next day
<b>gamak</b> ( <i>n.</i> )	la bergerie	animal shed
<b>gaŋ</b> ( <i>n.</i> )	l'écureuil	squirrel
<b>garəvidik</b> ( <i>n.</i> )	dans la nuit	night
<b>gasərdək</b> ( <i>n.</i> )	la matinée	morning
<b>gavak</b> ( <i>n.</i> )	le jardin	garden
<b>gay</b> ( <i>v.</i> )	tisser	to braid, to knit, to plait
<b>gay</b> ( <i>v.</i> )	omettre	to fail to do something
<b>gazeŋel</b> ( <i>n.</i> )	le cache-sexe courbé pour les femmes mariées	small strip covering married women's genitalia
<b>gə laku</b> ( <i>n.</i> )	la grandeur, la gloire	glory
<b>gə lay</b> ( <i>v.</i> )	grandir	to grow
<b>gə ra</b> ( <i>n.</i> )	l'ami	friend (male)
<b>gə ray</b> ( <i>v.</i> )	mesurer	to measure
<b>gə rdaku</b> ( <i>v.</i> )	en retard	to be late
<b>gə rhaŋ</b> ( <i>n.</i> )	le chacal	jackal
<b>gə rnday</b> ( <i>n.</i> )	le crapeau	toad

<b>gha</b> ( <i>2sg poss.</i> )	ton	your
<b>ghadigir</b> ( <i>n.</i> )	l'antilope sauvage	antilope
<b>ghalam</b> ( <i>n.</i> )	la saison sèche	dry season
<b>ghali</b> ( <i>n.</i> )	le voleur	thief
<b>ghaliya</b> ( <i>adv.</i> )	autrefois	formerly
<b>ghanik</b> ( <i>n.</i> )	la langue	tongue
<b>ghatalakw</b> ( <i>n.</i> )	la poule, la volaille	chicken, fowl
<b>ghatalakwa lazgəlafta</b> ( <i>n.</i> )	le papillon	butterfly
<b>ghəŋ</b> ( <i>n.</i> )	la tête	head
<b>ghəŋahadik</b> ( <i>n.</i> )	le monde	world, earth
<b>ghərbu</b> ( <i>n.</i> )	le pigeon de guinée	dove
<b>ghərbaku</b> ( <i>n.</i> )	la colique	stomach ache
<b>ghərbay</b> ( <i>v.</i> )	se vanter	to boast
<b>ghərđi</b> ( <i>n.</i> )	la bouillie	sorghum porridge
<b>ghərzla</b> ( <i>n.</i> )	la terrasse	terrace
<b>ghəzlay</b> ( <i>v.</i> )	chasser	to chase away
<b>ghəzləŋ</b> ( <i>n.</i> )	le lit	bed

<b>ghubay</b> (v.)	glorifier	to glorify
<b>ghubasay</b> (v.)	rire, se moquer	to laugh, to mock
<b>ghubasu</b> (n.)	le rire	laugh
<b>ghubay</b> (v.)	laver	to scrub
<b>ghubisla</b> (n.)	la citrouille, le melon	pumpkin
<b>ghubu</b> (n.)	le quartier	neighborhood
<b>ghudzay</b> (n.)	trembler	to tremble, to quiver
<b>ghudzif</b> (n.)	l'os	bone
<b>ghulpaku</b> (adj.)	aveugle	blind
<b>ghuluma</b> (n.)	la molaire	molar
<b>ghuma</b> (n.)	l'ennemi	enemy
<b>ghumay</b> (n.)	le menton, la barbe	chin, goatee
<b>ghunay</b> (v.)	envoyer	to send someone
<b>ghuni</b> (2pl poss.)	vos	your
<b>ghunislak</b> (n.)	le cerveau	brain
<b>ghunu</b> (n.)	le sel de cendres	traditional salt made out of animal feces
<b>ghuraf</b> (n.)	le figuier	fig tree



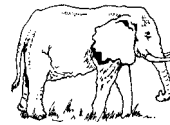
<b>ghurum</b> ( <i>n.</i> )	le trou	hole
<b>ghurzlika pakaw</b> ( <i>n.</i> )	l'escargot	snail
<b>ghuva</b> ( <i>n.</i> )	la poitrine	chest
<b>ghuvaza mətak</b> ( <i>n.</i> )	le phacochère	wart hog
<b>ghuvazwaŋ</b> ( <i>adj.</i> )	jaune	yellow
<b>ghuvi</b> ( <i>n.</i> )	l'excrément	feces, stool
<b>ghuyaku</b> ( <i>n.</i> )	l'ivresse	drunk
<b>ghuzu</b> ( <i>n.</i> )	la bière de mil	sorghum beer, guinea corn wine
<b>ghwa</b> ( <i>n.</i> )	le marigot	wadi
<b>ghwaa</b> ( <i>n.</i> )	la montagne	mountain
<b>ghwadzi</b> ( <i>n.</i> )	le carquois	quiver
<b>ghwadak</b> ( <i>adj.</i> )	mauvais	bad
<b>ghwanak</b> ( <i>n.</i> )	le portage en panier	hay basket to carry sorghum during harvest
<b>ghwaŋ</b> ( <i>num.</i> )	dix	ten
<b>ghwaŋ pə də fwad</b> ( <i>num.</i> )	quatorze	fourteen
<b>ghwaŋ pə də hə kən</b> thirteen	( <i>num.</i> )	treize

<b>ghwaṅ pə də his</b> ( <i>num.</i> )	douze	twelve
<b>ghwaṅ pə də hutaf</b> ( <i>num.</i> )	quinze	fifteen
<b>ghwaṅ pə də mə 'ku</b> sixteen	( <i>num.</i> )	seize
<b>ghwaṅ pə də ndeṅ</b> ( <i>num.</i> )	onze	eleven
<b>ghwaṅ pə də ndə faṅ</b> seventeen	( <i>num.</i> )	dix-sept
<b>ghwaṅ pə də tə ghas</b> eighteen	( <i>num.</i> )	dix-huit
<b>ghwaṅ pə də tə mbay</b> ( <i>num.</i> )	dix-neuf	nineteen
<b>ghwarekwa</b> ( <i>n.</i> )	la poule de rocher	rock partridge
<b>ghwavalim</b> ( <i>n.</i> )	les fruits des arbres sauvages	fruit from scrub trees eaten by animals
<b>ghwavid</b> ( <i>n.</i> )	la graisse	grease
<b>ghwayak</b> ( <i>n.</i> )	le nuage	cloud
<b>ghwazim</b> ( <i>n.</i> )	le varan le plus grand et long	large mountain lizard up to 1.5m long
<b>gigidaku</b> ( <i>n.</i> )	bouger	to move
<b>gita</b> ( <i>adv.</i> )	aujourd'hui	today



<b>gu</b> ( <i>n.</i> )	la chèvre	goat
<b>gudakw</b> ( <i>n.</i> )	la patate douce	sweet potato
<b>gudugur</b> ( <i>n.</i> )	le bossu	humpback
<b>gufaku</b> ( <i>n.</i> )	la mousse	moss
<b>gugu</b> ( <i>n.</i> )	le coussinet	small cushion
<b>guguzlum</b> ( <i>n.</i> )	le charognard (percroptère brun)	common vulture
<b>guli</b> ( <i>adj.</i> )	aussi	also
<b>gunay</b> ( <i>v.</i> )	ouvrir	to open
<b>gunguna</b> ( <i>ide.</i> )	sucré (fruit)	sweet (fruit)
<b>gupa</b> ( <i>n.</i> )	la lance	spear
<b>gurdaku</b> ( <i>n.</i> )	l'entorse	sprain
<b>gurma</b> ( <i>n.</i> )	le venin	venom, poison
<b>gurum</b> ( <i>n.</i> )	l'obscurité	darkness
<b>guvur</b> ( <i>n.</i> )	le grenier	attic, granary, storehouse
<b>guyay</b> ( <i>v.</i> )	joindre, rencontrer	to join, to meet
<b>gwadam</b> ( <i>n.</i> )	la sagaie	fighting spear with one barb
<b>gwadzaŋ</b> ( <i>n.</i> )	la guêpe	wasp

<b>gwaday</b> (v.)	parler	to speak
<b>gwagwam</b> (n.)	le sourcil	eyebrow
<b>gwal</b> (n.)	le peuple	people
<b>gwalamba</b> (n.)	le scarabée d'eau	water beetle
<b>gwar</b> (n.)	la noix de cola	cola nut
<b>gwazlahpu</b> (n.)	le cauri	Cowrie shell
<b>gwedzegwer</b> (n.)	le panier à volailles	basket where chickens are kept
<b>gwerek</b> (n.)	la petite gourde utilisée pour la danse	small gourd used in dance
<b>gwi'anj</b> (n.)	l'éléphant	elephant



## H h

<b>haay</b> (v.)	faire la flèche	to shoot
<b>hada</b> (dem.)	là	there
<b>hada'a</b> (dem.)	là-bas	over there
<b>hadəna</b> (dem.)	ici	here
<b>hadik</b> (n.)	la terre	soil, earth
<b>hafu</b> (n.)	l'esprit, la vie, le souffle	breath, life
<b>haghu</b> (n.)	le soir	evening

<b>halaku</b> ( <i>n.</i> )	la vieillesse, le vieux	age ole, elderly man
<b>halata marakw</b> ( <i>n.</i> )	la vieille femme	elderly woman
<b>halata mǝndu</b> ( <i>n.</i> )	le vieillard	elderly man
<b>halay</b> ( <i>v.</i> )	vieillir	to grow old
<b>hanadata</b> ( <i>v.</i> )	se coucher	lie down to sleep
<b>hanay</b> ( <i>v.</i> )	passer la nuit	to spend the night
<b>hari</b> ( <i>n.</i> )	l'intestin grê le	small intestines
<b>hasək</b> ( <i>n.</i> )	un serpent court, venimeux et tacheté	short (80cm) spotted poisonous snake
<b>hasu'u</b> ( <i>n.</i> )	le bois	wood
<b>hatsiq</b> ( <i>n.</i> )	une espece d'argile rouge, decoration	piece of red clay, decoration
<b>hava</b> ( <i>n.</i> )	la flèche	arrow
<b>havay</b> ( <i>v.</i> )	se rappeler	to remember
<b>hay</b> ( <i>v.</i> )	fermer, accrocher, planter	to shut, to hook, to plant
<b>ha'w</b> ( <i>ide.</i> )	prendre le petit peu de boule qui reste	take the last little bit of mush
<b>hega dūwak</b> ( <i>n.</i> )	la termitière	termite mound
<b>həbay</b> ( <i>v.</i> )	attacher	to attach

<b>hədzay</b> (v.)	gratter	to scratch
<b>hədzəŋ</b> (n.)	la fourmi gendarme	army ant
<b>həga</b> (n.)	la concession, la maison	home
<b>həga zləzləvu</b> (n.)	le surnom	first name
<b>həgu</b> (n.)	le nom	name
<b>həkən</b> (num.)	trois	three
<b>həkən mbəsak</b> (num.)	trente	thirty
<b>həla imi</b> (v.)	nager	to swim
<b>həliŋa</b> (n.)	le camé lé on	cameleon
<b>həliŋi</b> (n.)	l'adultère	adulterer
<b>həna'w</b> (n.)	la poterie non mise dans le feu	unbaked pottery
<b>həŋ</b> (3pl.)	ils	they
<b>həpaday</b> (v.)	croquer	to munch
<b>hərday</b> (v.)	effacer	to erase
<b>hərday</b> (v.)	entasser	to gather up grains into a pile
<b>hərdu</b> (n.)	le ronflement	snore
<b>hərfaku</b> (n.)	la fatigue	fatigue

<b>hərna</b> ( <i>n.</i> )	la coccinelle	lady bug
<b>hərnzay</b> ( <i>n.</i> )	é vider la boue	to hollow out
<b>həslay</b> ( <i>v.</i> )	gonfler	to inflate
<b>hətimbil</b> ( <i>n.</i> )	la harpe traditionnelle	traditional harp
<b>hətsay</b> ( <i>v.</i> )	raser, gratter	to shave, to scrape
<b>hətsiŋ</b> ( <i>n.</i> )	le nez	nose
<b>həva</b> ( <i>n.</i> )	la culture	cultivation of the soil
<b>həvay</b> ( <i>v.</i> )	cultiver	to cultivate
<b>hidaku</b> ( <i>n.</i> )	la ruse	trick, cunning
<b>hinzi</b> ( <i>n.</i> )	l'incisive	incisor tooth
<b>his</b> ( <i>num.</i> )	deux	two
<b>hisambəsak</b> ( <i>num.</i> )	vingt	twenty
<b>hisambəsak fwad</b>		
<b>mida</b> ( <i>num.</i> )	vingt-quatre	twenty-four
<b>hisambəsak həkən</b>		
<b>mida</b> ( <i>num.</i> )	vingt-trois	twenty-three
<b>hisambəsak his</b>		
<b>mida</b> ( <i>num.</i> )	vingt-deux	twenty-two
<b>hisambəsak hutaf</b>		
<b>mida</b> ( <i>num.</i> )	vingt-cinq	twenty-five

<b>hisambə sak mə ku</b>		
<b>mida</b> ( <i>num.</i> )	vingt-six	twenty-six
<b>hisambə sak ndəj</b>	vingt et un	twenty-one
<b>mida</b> ( <i>num.</i> )		
<b>hisambə sak ndə faj</b>		vingt-sept
	twenty-seven	<b>mida</b> ( <i>num.</i> )
<b>hisambə sak təghas</b>	vingt-huit	twenty-eight
<b>mida</b> ( <i>num.</i> )		
<b>hisambə sak təmbay</b>	twenty-nine	vingt-neuf
<b>mida</b> ( <i>num.</i> )		
<b>hiya</b> ( <i>n.</i> )	le sorgho, le mil (Sorghum caudatum)	sorghum, guinea corn
<b>hi'a maya</b> ( <i>n.</i> )	le criquet migrateur	locust
<b>hi'i</b> ( <i>n.</i> )	le criquet, la sauterelle	grasshopper
<b>hi'iday</b> ( <i>v.</i> )	mordre	to bite
<b>hudfi</b> ( <i>n.</i> )	le ventre	abdomen
<b>huhula</b> ( <i>n.</i> )	le crabe	crab
<b>hula</b> ( <i>n.</i> )	la honte	shame
<b>hulam</b> ( <i>n.</i> )	la jarre pour garder le vin	wine jar
<b>hulfa</b> ( <i>n.</i> )	la semence	grain / seed
<b>hulisisi</b> ( <i>n.</i> )	le rein	kidney



<b>hul'wa</b> ( <i>n.</i> )	l'euphorbe, cactus,	"cactus"-type tree containing a white, milk-like sap
<b>humus</b> ( <i>ide.</i> )	friable, fragile	soft, crumbly
<b>hupu</b> ( <i>n.</i> )	la farine	flour
<b>huta</b> ( <i>n.</i> )	la peau	skin
<b>hutaf</b> ( <i>num.</i> )	cinq	five
<b>hutaf mbəsak</b> ( <i>num.</i> )	cinquante	fifty
<b>hutihif</b> ( <i>n.</i> )	la cendre	ashes
<b>hutor</b> ( <i>n.</i> )	la queue	tail
<b>huzla</b> ( <i>n.</i> )	l'outil	tool
<b>huzlarəmba</b> ( <i>n.</i> )	l'utencile de cuisine	kitchen utensil
<b>hu'ay</b> ( <i>v.</i> )	écraser, mordre	to crush, to bite
<b>hwayay</b> ( <i>v.</i> )	courir	to run
<b>I i</b>		
<b>imataw</b> ( <i>n.</i> )	la larme	tear
<b>imi</b> ( <i>n.</i> )	l'eau	water
<b>inda</b> ( <i>adj.</i> )	tout, tous	every
<b>iri</b> ( <i>n.</i> )	l'oeil	eye

**i'i** (*1sg emph.*)

moi

I

## **K k**

**kabəga** (*conj.*)

parce que

because

**kabgawu** (*interr.*)

pourquoi

why

**kadəŋ** (*n.*)

le piège à filet, le filet

trap made with netting

**kalam** (*n.*)

le mur en pierre

stone wall

**kalanzər** (*n.*)

le pétrole

kerosene

**karam** (*n.*)

le genou

knee

**katsiawa** (*n.*)

l'épine comme  
la tête de chèvre

goat head thorn, sticker

**kazlala** (*n.*)

brouillard de poussière

harmattan

**ka'u** (*n.*)

le baobab

baobab tree

**ketsepi** (*n.*)

la peste du bétail

microscopic organism which  
kills animals

**ketsiŋ** (*n.*)

le piège à cordon

snare

**kədək kədək** (*adv.*)

s'il vous plaît

please

**kəfa** (*n.*)

l'année dernière

last year

**kəfaghalam** (*n.*)

l'année prochaine

next year

**kəfahay** (*v.*)

bouillir

to boil



<b>kəɗay</b> (v.)	finir	to finish
<b>kəfur</b> (n.)	le fer	iron
<b>kəlakəma</b> (num.)	le premier	first
<b>kəlaku</b> (n.)	la tortue	tortoise
<b>kəlay</b> (v.)	prendre	to take
<b>kələŋ</b> (n.)	la grenouille	frog
<b>kəlipi</b> (n.)	le poisson	fish
<b>kəma</b> (n.)	la figure	face
<b>kəram</b> (n.)	le crocodile	crocodile
<b>kəramasa</b> (n.)	le fusil	gun
<b>kəramtak</b> (n.)	le renard	fox
<b>kəri</b> (n.)	le chien	dog
<b>kərmassa</b> (n.)	le piment	hot pepper
<b>kərslislim</b> (n.)	un avare	a stingy person
<b>kərzlay</b> (v.)	crépir, polir	to stucco, to polish
<b>kəsay</b> (v.)	arreter, attraper, toucher	to catch, to trap, to touch
<b>kəsubi</b> (n.)	le daman	rock hyrax

<b>kəzlay</b> ( <i>v.</i> )	attendre	to wait
<b>kidaghi</b> ( <i>interr.</i> )	combien	how many
<b>kidīh</b> ( <i>n.</i> )	l'âne	donkey
<b>kirdidik</b> ( <i>n.</i> )	les economies	savings
<b>ki'iya</b> ( <i>adj.</i> )	un peu	small amount
<b>kudā</b> ( <i>n.</i> )	les testicules	testicles
<b>kudakway</b> ( <i>n.</i> )	une espèce de petite bête	tiny bug (gnat)
<b>kudfitsim</b> ( <i>n.</i> )	le boa	boa
<b>kudum</b> ( <i>n.</i> )	la cuillère à calebasse	gourd spoon
<b>kudūḡur</b> ( <i>n.</i> )	la colline	hill
<b>kufutkufuta</b> ( <i>adj.</i> )	marron	brown
<b>kuhway</b> ( <i>v.</i> )	déchirer	to tear up
<b>kuku</b> ( <i>n.</i> )	la tourterelle (rieuse)	laughing dove
<b>kula</b> ( <i>n.</i> )	la pipe	pipe
<b>kulitiḡ</b> ( <i>n.</i> )	le soufflet	two-hand pumped bellows used by blacksmiths
<b>kulu</b> ( <i>n.</i> )	la tombe	tomb
<b>kuma</b> ( <i>adv.</i> )	avant	before

<b>kumay</b> (v.)	vouloir, aimer	to want, to love
<b>kumbəluha</b> (idé .)	la forme à demi-rond	oval shape
<b>kumbəra</b> (n.)	le petit varan	larger lizard
<b>kumtur</b> (n.)	la tomate	tomato
<b>kurbut</b> (n.)	type de terre qui garde l'eau bien	type of muddy soil
<b>kurbita</b> (n.)	la terre poussie reuse	fine dust
<b>kurtay</b> (v.)	dépouiller	to skin
<b>kuruk</b> (n.)	la chambre du père	father's room
<b>kusay</b> (n.)	le brouillard	harmattan
<b>kusida</b> (n.)	le nouveau-né	newborn baby
<b>kutsiday</b> (v.)	vanner	to winnow by throwing grain up in air
<b>kutumba</b> (n.)	le rocher plat	flat rock
<b>kuwa</b> (n.)	la calebasse	gourd
<b>kuzuŋ</b> (n.)	l'herbe	herb
<b>kuzuŋ kuzuŋ</b> (adj.)	vert	green
<b>kwalaghuta</b> (v.)	refuser	to refuse
<b>kwam</b> (n.)	le peigne	comb

<b>kwani</b> ( <i>n.</i> )	l'urine	urine
<b>kwarahaay</b> ( <i>v.</i> )	sacler la premiè re fois	to weed the first time
<b>kwarahay</b> ( <i>v.</i> )	griffonner	to scribble
<b>kwataghəŋ</b> ( <i>n.</i> )	la calebasse de tête	gourd hat
<b>kwemblemh</b> ( <i>n.</i> )	la planche de bois pour couper la viande	cutting board
<b>kwitikw</b> ( <i>adj.</i> )	petit	small

## L I

<b>la</b> ( <i>v int.</i> )	<b>aller</b>	<b>to go</b>
<b>labay</b> ( <i>v.</i> )	<b>mə langer</b>	<b>to mix</b>
<b>lada</b> ( <i>n.</i> )	<b>la famille paternelle</b> <b>father's side of the family</b>	
<b>lagapta</b> ( <i>v.</i> )	<b>dé terrer</b>	<b>to dig up</b>
<b>lagəŋ</b> ( <i>n.</i> )	<b>le jeu</b>	<b>game</b>
<b>laha</b> ( <i>n.</i> )	<b>le chant</b>	<b>song</b>
<b>lama</b> ( <i>n.</i> )	<b>la famille maternelle</b> <b>mother's side of the family</b>	
<b>lanzəŋ</b> ( <i>n.</i> )	<b>la braise</b>	<b>glowing embers</b>
<b>Lazglafta</b> ( <i>n.</i> )	<b>Dieu</b>	<b>God</b>

<b>lə fid</b> ( <i>adj.</i> )	<b>nouveau</b>	<b>new</b>
<b>ləghaday</b> ( <i>v.</i> )	<b>ruminer</b>	<b>to chew the cud</b>
<b>ləghed</b> ( <i>n.</i> )	l'arc	bow □
<b>ləghəŋ</b> ( <i>n.</i> )	le taureau	bull
<b>ləmay</b> ( <i>v.</i> )	défendre	to prohibit
<b>ləmu</b> ( <i>n.</i> )	la lutte	fight
<b>ləŋ</b> ( <i>adj.</i> )	frais	cool
<b>ləvu</b> ( <i>n.</i> )	le cuir pour attacher le bébé au dos	leather used to attach a baby to the back
<b>ləwi</b> ( <i>n.</i> )	la voix	voice
<b>lika</b> ( <i>n.</i> )	le ruisseau	brook
<b>litik</b> ( <i>n.</i> )	le foyer à 3 pierres	3-stone cooking area
<b>lu</b> ( <i>3sg indé f.</i> )	on	one
<b>lugut</b> ( <i>n.</i> )	le vêtement	clothes
<b>luku</b> ( <i>n.</i> )	une plaie	tropical ulcer
<b>luli</b> ( <i>n.</i> )	une espèce de cactus aux belles fleurs	cactus with pretty flowers, prickly pear cactus
<b>luma</b> ( <i>n.</i> )	le marché	market
<b>luwa</b> ( <i>n.</i> )	le ciel	sky

**luwa** (*n.*)                      village                      village

## **M m**

**ma** (*prép.*)                      dans, sur                      in, on

**ma sli'iy** (*n.*)                      la tante                      aunt

**madagalgal** (*n.*)                      un cercle autour  
du toit d'une case                      ring on roof top

**madəkədu** (*n.*)                      la houe usée                      worn-out hoe

**madəva** (*n.*)                      le buffle                      buffalo

**madza** (*n.*)                      le beau-frère                      brother-in-law

**madza** (*n.*)                      le terrain non cultivé                      uncultivated field

**madəl** (*n.*)                      la sagesse                      wisdom

**magay** (*v.*)                      faire                      to do

**magəra** (*n.*)                      l'amie                      friend (female)

**maghədzək** (*n.*)                      le lieu d'ordures                      garbage area, rubbish pit

**maghəŋghəŋ** (*n.*)                      le taro, le macabo                      cocoyam

**mahəkən** (*num.*)                      troisième                      third

**mahərdu** (*n.*)                      la gratteuse                      grater

**mahirviz** (*n.*)                      la cérambycider,  
le scarabée                      parasite which lives on  
ears lips etc.

<b>mahis</b> ( <i>adj.</i> )	deuxième	second
<b>mahtsim</b> ( <i>adv.</i> )	demain	tomorrow
<b>mahu</b> ( <i>n.</i> )	le bâillement	yawn
<b>mahupak</b> ( <i>n.</i> )	la bave	dribble, slobber
<b>mahupasa</b> ( <i>n.</i> )	quelqu'un qui vit tout seul parce que son épouse est parti	married person who lives alone, because his spouse has left him
<b>mahutus</b> ( <i>n.</i> )	le hérisson	hedge hog
<b>makebakeba</b> ( <i>n.</i> )	une petite chauvre-souris (martinet des palmiers)	palm swift
<b>maku</b> ( <i>n.</i> )	le sésame	sesame
<b>makuma</b> ( <i>n.</i> )	la frontière	border
<b>makwa</b> ( <i>n.</i> )	la fille	daughter
<b>makwa midzi</b> ( <i>n.</i> )	la fiancée	fiancee
<b>makwata wuma</b> ( <i>n.</i> )	une femme qui vient de se marier	recently married bride
<b>mala</b> ( <i>n.</i> )	un ligament	small tendon in hands
<b>mala us</b> ( <i>n.</i> )	la veine	blood vein
<b>malaghuta</b> ( <i>n.</i> )	dépasser	to pass
<b>malaway</b> ( <i>n.</i> )	l'horizon	horizon

<b>malir</b> ( <i>n.</i> )	la barrière en bois pour garder fermé e la porte de la case de vache	large timber keeping the door of the cow hut from opening
<b>mama</b> ( <i>n.</i> )	la mère	mother
<b>mamay</b> ( <i>v.</i> )	envier, aimer	to desire, to love
<b>mamudī</b> ( <i>n.</i> )	la démangeaison	pinworm
<b>manatuwak</b> ( <i>n.</i> )	la brebis	ewe
<b>manay</b> ( <i>v.</i> )	se moquer	to make fun of
<b>mandañ</b> ( <i>n.</i> )	l'espèce de divination avec les pierres	a type of divination using stones to determine evil
<b>maṇa</b> ( <i>n.</i> )	le couteau	knife
<b>maṇazak</b> ( <i>n.</i> )	le bé lier	male sheep,ram
<b>marakw</b> ( <i>n.</i> )	la femme	woman
<b>masabu</b> ( <i>n.</i> )	le rhume	cold
<b>maslahwad</b> ( <i>n.</i> )	la feuille sèche du gombo utilisée dans la sauce	dried okra leaves used in sauce
<b>masləmtsək</b> ( <i>n.</i> )	le témoin	witness
<b>masmasa</b> ( <i>adj.</i> )	acide	sour, tart
<b>matəbay</b> ( <i>n.</i> )	l'étranger, le visiteur	foreigner, visitor
<b>matəghəm</b> ( <i>n.</i> )	quelqu'un qui est sourd	deaf person



<b>matətədu</b> ( <i>n.</i> )	ciel très noir qui annonce la pluie venant de l'est	black sky before a big rain in east
<b>matlugus</b> ( <i>n.</i> )	le python	python which is less poisonous
<b>matsikurimisi</b> ( <i>n.</i> )	le phantôme	ghost
<b>matufeged</b> ( <i>n.</i> )	la peste (piquante)	germ which gets under the skin and makes the skin swell and produce pus
<b>matukurkur</b> ( <i>n.</i> )	le bâton à tête ronde	club
<b>maya</b> ( <i>n.</i> )	la faim	hunger
<b>mayəm</b> ( <i>n.</i> )	étranger de loin qui est peu connu	foreigner from a far away place
<b>mawḏilik</b> ( <i>n.</i> )	le pic (gris)	grey woodpecker
<b>mazərdaway</b> ( <i>n.</i> )	le ver de terre	worm
<b>mazlam</b> ( <i>n.</i> )	la saison froide, le harmattan	cold season, harmattan
<b>mazu</b> ( <i>n.</i> )	l'ouest	west
<b>mbaḏa</b> ( <i>adv.</i> )	alors un jour	then one day
<b>mbaḏay</b> ( <i>v.</i> )	marcher	to walk
<b>mbay</b> ( <i>v.</i> )	guérir	to cure, to heal
<b>mbəḏay</b> ( <i>v.</i> )	compter	to count

<b>mbəɖay</b> ( <i>v.</i> )	échanger,tourner	to transform, to turn
<b>mbəga</b> ( <i>n.</i> )	la souris	mouse
<b>mbəghay</b> ( <i>v.</i> ) même calebasse	boire dans une same gourd	to drink together from the
<b>mbəghu</b> ( <i>n.</i> )	un gri-gri qu'on met au cou	amulet worn around neck
<b>mbəlaam</b> ( <i>n.</i> )	celui qui n'appartient pas à la caste de forgeron	anyone who is not part of a blacksmith family
<b>mbəlam</b> ( <i>n.</i> )	le tamarinier	tamarind tree
<b>mbəli</b> ( <i>n.</i> )	le cadavre	corpse
<b>mbəroku</b> ( <i>n.</i> )	la force	strength
<b>mbəray</b> ( <i>v.</i> )	soutenir	to support
<b>mbəris</b> ( <i>eclam.</i> )	je m'en fiche!	I couldn't care less!
<b>mbərzana</b> ( <i>n.</i> )	une espèce de collier rouge	red necklace
<b>mbəsa</b> ( <i>n.</i> )	rouler	to roll
<b>mbəzay</b> ( <i>v.</i> )	couler	to drip (liquid)
<b>mbəzleh</b> ( <i>n.</i> )	le clin d'oeil qui porte un désir envieux	look of desire
<b>mbəzləm</b> ( <i>n.</i> )	l'handicapé mental, un incomplet	mentally handicapped
<b>mbibi</b> ( <i>n.</i> )	le semoir en bois	wood tool used to plant seeds

<b>mbiza</b> ( <i>n.</i> )	le haricot préparé	cooked blackeyed peas
<b>mbizim</b> ( <i>n.</i> )	le hibou (grand-duc)	milky eagle owl
<b>mbufu</b> ( <i>n.</i> )	le deuxième sarclage	the second time the fields are worked and the soil is turned over
<b>mbughambugha</b> ( <i>n.</i> )	l'estomac	stomach
<b>mbuhwali</b> ( <i>n.</i> )	le jumeau	twin
<b>mbuli</b> ( <i>n.</i> )	égoïste	self-centered person
<b>mbuway</b> ( <i>v.</i> )	couver	to sit on eggs
<b>mbuzluh</b> ( <i>n.</i> )	un mauvais regard	an angry look
<b>mbu'a</b> ( <i>n.</i> )	l'abcès	abcess
<b>mesi</b> ( <i>n.</i> )	un terme de respect	a respectful term of address
<b>məgham</b> ( <i>n.</i> )	le chef	chief
<b>məghama</b> <b>guguzlum</b> ( <i>n.</i> )	le vautour	vulture
<b>mənək</b> ( <i>n.</i> )	le foie	liver
<b>mənay</b> ( <i>v.</i> )	dire	to say, to tell
<b>mənda raya</b> ( <i>n.</i> )	un chasseur	hunter
<b>mənda tsakalawi</b> ( <i>n.</i> )	un menteur	liar

<b>mənday</b> (v.)	tordre	to twist
<b>məndər</b> (n.)	la fesse	buttock
<b>məndəra məndu</b> (n.)	la tribu	tribe
<b>məndu</b> (n.)	l'homme	man
<b>mətak</b> (n.)	la brousse	wilderness
<b>mətaku</b> (n.)	la mort	death
<b>mətarak</b> (n.)	la chenille	caterpillar
<b>mətasl</b> (n.)	le froid	cold
<b>mətay</b> (v.)	mourir	to die
<b>mətay</b> (v.)	éteindre un feu	to extinguish a fire
<b>mətsaŋwasla</b> (n.)	farouche	weak, unsociable
<b>mətsiriw</b> (n.)	un son qui signifie que le travail était en vain	a sound which means the work was in vain
<b>mə'ku</b> (num.)	six	six
<b>mə'ku mbəsak</b> (num.)	soixante	sixty
<b>mida</b> (adj dem.)	dedans	in
<b>midala</b> (n.)	un homme qui est bon, gentil et sage	a faithful, good person

<b>midzi</b> ( <i>n.</i> )	la grand-mère	grandmother
<b>midzi</b> ( <i>n.</i> )	la belle-mère	mother-in-law
<b>mimtagu</b> ( <i>n.</i> )	le héron	heron
<b>minzil</b> ( <i>n.</i> )	la cétoine	an insect which eats raw sorghum
<b>misimsim</b> ( <i>ide.</i> )	vite	quickly
<b>mitiwira</b> ( <i>n.</i> )	la carotte sauvage	type of wild white carrot
<b>mivid</b> ( <i>n.</i> )	la cicatrice	scar
<b>miyawŋ</b> ( <i>n.</i> )	la moustique	mosquito
<b>mi'aha</b> ( <i>n.</i> )	plusieurs femmes	many women
<b>mu</b> ( <i>2pl incl.</i> )	nous	we
<b>muɖak</b> ( <i>n.</i> )	la chaleur	heat
<b>mahul</b> ( <i>n.</i> )	le mur	wall
<b>muhul</b> ( <i>n.</i> )	le mur	wall
<b>mukuma</b> ( <i>n.</i> )	la soeur	sister
<b>muta</b> ( <i>n.</i> )	le sorcier	sorcerer

## **N n**

<b>na</b> ( <i>dem.</i> )	ce	this
---------------------------	----	------

<b>nahadik</b> ( <i>n.</i> )	le serpent	snake
<b>nahəgani</b> ( <i>interr.</i> )	quoi	what
<b>nanay</b> ( <i>v.</i> )	tromper	to deceive
<b>nasa</b> ( <i>n.</i> )	la terre noncultivée parce qu'on y a tué qqn	land not cultivated because someone was murdered on it
<b>nasa</b> ( <i>n.</i> )	humidité	wet area
<b>nda</b> ( <i>conj.</i> )	avec, et, vers	with, and, toward
<b>nda hul</b> ( <i>adj.</i> )	le dernier	last
<b>ndala</b> ( <i>n.</i> )	avoir soif	to be thirsty
<b>ndali</b> ( <i>n.</i> )	la case á l'extérieure ou on garde le sorgho	outside room to store sorghum
<b>ndanay</b> ( <i>v.</i> )	ré flé chir	to reflect, to think
<b>ndandal</b> ( <i>n.</i> )	une corde lié e en neuf	nine-stranded cord
<b>nday</b> ( <i>v.</i> )	avaler	to swallow
<b>ndaw</b> ( <i>v.</i> )	de rien	it's nothing
<b>ndəfaŋ</b> ( <i>n.</i> )	la colle	glue, tree sap
<b>ndəfaŋ</b> ( <i>num.</i> )	sept	seven
<b>ndəfaŋ mbəsak</b> ( <i>num.</i> )	soixante-dix	seventy
<b>ndəfin</b> ( <i>n.</i> )	le doigt	finger



<b>ndəfiŋa səla</b> ( <i>n.</i> )	l'orteil	toe
<b>ndəghay</b> ( <i>v.</i> )	remplir	to fill
<b>ndəraghuta</b> ( <i>v.</i> )	s'envoler	to fly
<b>ndəray</b> ( <i>v.</i> )	voler	to steal
<b>ndindiliŋ</b> ( <i>n.</i> )	le tibia	shin bone
<b>ndirmimay</b> ( <i>v.</i> )	étonner, surprendre	to surprise
<b>ndizikwa</b> ( <i>n.</i> )	une espèce de graine à deux couleurs	a two colored seed
<b>ndusa</b> ( <i>prép.</i> )	près	near
<b>nduvul</b> ( <i>n.</i> )	le marteau	hammer
<b>nə</b> ( <i>interr.</i> )	quoi	what
<b>nəghay</b> ( <i>v.</i> )	regarder, voir	to look, to see
<b>nə nə bay</b> ( <i>v.</i> )	tromper qq'un pour prendre quelque chose	to cheat someone in order to obtain something
<b>ni</b> ( <i>3sg poss.</i> )	son	his
<b>nihudī</b> ( <i>n.</i> )	le boyau	guts
<b>nimtak</b> ( <i>n.</i> )	l'animal sauvage	wild animal
<b>ni'ay</b> ( <i>v.</i> )	lécher	to lick
<b>nuknukwa</b> ( <i>adj.</i> )	mou	soft, weak

<b>nzaku</b> ( <i>n.</i> )	s'asseoir	to be seated
<b>nzeghway</b> ( <i>v.</i> )	tomber	to fall
<b>nzəɗay</b> ( <i>v.</i> )	veiller	to stay up
<b>nzəɗay</b> ( <i>v.</i> )	serrer	to tighten
<b>nzum</b> ( <i>n.</i> )	la papaye	papaya

## ŋ ŋ

<b>ŋa</b> ( <i>conj.</i> )	pour	for
<b>ŋabu</b> ( <i>n.</i> )	l'hippopotame	hippopotamus
<b>ŋalibuwa</b> ( <i>n.</i> )	le chameau	camel
<b>ŋamŋam</b> ( <i>n.</i> )	le piège métallique	metal trap
<b>ŋeŋələh</b> ( <i>n.</i> )	la gorge	throat
<b>ŋəɓu</b> ( <i>n.</i> )	le repiquage	plant seedlings
<b>ŋəɗak</b> ( <i>n.</i> )	l'ordure	garbage
<b>ŋəlay</b> ( <i>v.</i> )	monter	to climb
<b>ŋəlu</b> ( <i>n.</i> )	la montée	slope
<b>ŋəni</b> ( <i>1pl excl.</i> )	nous	we
<b>ŋəra</b> ( <i>adj.</i> )	noir	black



<b>ηərma</b> (n.)	la bonté	goodness
<b>ηəwazliḅ</b> (n.)	le flanc	side
<b>ηəzlu</b> (n.)	éructer, roter	to belch, to burp
<b>ηighim</b> (n.)	la termite mâle comestible	male termite which develops wings and flies off
<b>ηka</b> (v.)	remercier	to thank
<b>ηudifar</b> (n.)	la fièvre	fever
<b>ηuduf</b> (n.)	le coeur	heart
<b>ηulaŋ</b> (n.)	le coquillage	shell
<b>ηulika</b> (n.)	la fourmi	type of ant
<b>ηuŋsuk</b> (n.)	l'araignée	spider
<b>ηurəzluŋ</b> (n.)	le cou	neck
<b>ηurəzluŋa dzəvu</b> (n.)	le poignet	wrist
<b>ηurzikw</b> (n.)	le grillon	cricket
<b>ηusliŋ</b> (adj.)	blanc	white
<b>ηwadak</b> (n.)	le ver blanc vivant dans la terre	grub worm
<b>ηwaleghwedf</b> (n.)	la mante religieuse	praying mantis

## P p

<b>paghaku</b> ( <i>n.</i> )	une femme qui coule du sang	a woman who hemorrhages abnormally
<b>paka</b> ( <i>n.</i> )	le rasoir traditionnel	traditional razor
<b>pakaw ghuvi</b> ( <i>n.</i> )	l'hyène	hyena
<b>paka'w</b> ( <i>n.</i> )	la panthère	panther
<b>pala</b> ( <i>n.</i> )	la pierre	stone
<b>papah</b> ( <i>n.</i> )	le pied	foot
<b>papla</b> ( <i>n.</i> )	la grêle	hail
<b>patara</b> ( <i>n.</i> ) femme mariée portée derrière, la jupe	le cache-sexe pour une over buttocks, skirt	4cm strip of material worn
<b>patsapatsa</b> ( <i>n.</i> )	l'instrument de protection des organes génitaux d'une fille	woven cords worn to protect young girls' genitalia
<b>pəday</b> ( <i>v.</i> )	réserver	to store
<b>pəɗakwani</b> ( <i>n.</i> )	les restes	left-overs, remains
<b>pəlaghəŋ</b> ( <i>n.</i> )	un sacrifice à Dieu	sacrifice to God
<b>pəlasəku</b> ( <i>n.</i> )	un sacrifice fait aux ancêtres pour enlever le malleur du village	sacrifice to ancestors to remove the evil in the village
<b>pəlay</b> ( <i>v.</i> )	détacher	to untie

<b>pəlay</b> (v.)	payer	to pay
<b>pəlis</b> (n.)	le cheval	horse
<b>pəslay</b> (v.)	casser, détruire, démolir	to break
<b>pəta</b> (n.)	la natte	mat
<b>pitirla</b> (n.)	la lampe	lamp
<b>pitsakw</b> (n.)	la houe	hoe
<b>pusa</b> (n.)	le clou	nail, small bag

## R r

<b>raya</b> (n.)	la chasse	hunt
<b>rayay</b> (v.)	chasser	to hunt
<b>razay</b> (v.)	insulter	to insult
<b>rəbahu</b> (v.)	marcher à quatre pattes	to crawl
<b>rəbəkwa</b> (adj.)	dimunitif	dimunitive
<b>rəbisl</b> (n.)	l'argile	clay
<b>rəda</b> (n.)	le scorpion	scorpion
<b>rəda plis</b> (n.)	la scolopendre	venimous arthropod having 21 sections with 2 legs each, harts-tongue
<b>rəda u'a</b> (n.)	le beurre	butter



<b>rə ɖak</b> (n.)	la saleté	filth, dirtiness
<b>rə ɖaməndu</b> (n.)	le lé preux	leper
<b>rə ɖi</b> (n.)	l'huile	oil
<b>rə fu</b> (n.)	la joie	joy
<b>rə gha</b> (n.)	un sourd-muet	deaf-mute
<b>rə gitik</b> (n.)	la poussière	dust
<b>rə kay</b> (v.)	orner	to decorate
<b>rə kuf</b> (n.)	la cuisse	thigh
<b>rə mak</b> (n.)	la cour à l'intérieur de la concession	social area
<b>rə mba</b> (n.)	la cuisine	kitchen
<b>rə nay</b> (v.)	coïter (mot vulgaire)	to have intercourse
<b>rə tay</b> (v.)	arracher les plantes, désherber	to uproot, to weed
<b>rə veri</b> (n.)	le lion	lion
<b>rə vidik</b> (n.)	la nuit	night
<b>rə vu</b> (n.)	la jeune vache	calf
<b>rini</b> (n.)	le bétail	animals
<b>runi</b> (n.)	une lance au bout plat	flat spear old men use



**ruwaku** (*n.*)            l'épidémie            epidemic

## **S s**

**sabi** (*v.*)                sortir                to exit

**sagəŋ** (*n.*)              le mineur            your junior

**sagha** (*v.*)              venir                to come

**sani** (*adj.*)              autre                other

**sarak** (*n.*)                le bâton             stick

**sasal** (*n.*)                le tamis             sieve

**say** (*v.*)                boire, fumer        drink, smoke

**sawi** (*v.*)                viens                come

**seda** (*n.*)                le té moin         witness

**səgay** (*v.*)              augmenter            to increase

**səhay** (*v.*)              maigrir             to become skinny

**səkalay** (*v.*)            danser                to dance

**səkalu** (*n.*)              la danse             dance

**səkwa dzidzi** (*n.*)    l'esprit des ancêtres    ancestor spirit

**səkwawuyay** (*n.*)    l'autel, le gri-gri    altar

<b>səkwɪ</b> ( <i>n.</i> )	la chose	something
<b>səla</b> ( <i>n.</i> )	la jambe	leg
<b>sənaɪ</b> ( <i>v.</i> )	écouter, comprendre	to hear, to understand
<b>sərdək</b> ( <i>n.</i> )	le matin	morning
<b>sərdək</b> ( <i>n.</i> )	la salive	spit
<b>səskay</b> ( <i>v.</i> )	tamiser	to sieve by shaking
<b>səti</b> ( <i>n.</i> )	la hanche	hip
<b>səwidi</b> ( <i>n.</i> )	le poil, les cheveux	hair
<b>sidi</b> ( <i>adj.</i> )	méchant	mean
<b>sigə</b> ( <i>n.</i> )	la marmite	cooking pot
<b>silwa</b> ( <i>n.</i> )	l'est	east
<b>siŋələk</b> ( <i>n.</i> )	la flûte indigène	indigenous flute
<b>sisina</b> ( <i>n.</i> )	la fourmi lion	lion ant
<b>sla</b> ( <i>n.</i> )	la vache variété zébu	cow
<b>sladay</b> ( <i>v.</i> )	se tenir debout	to remain standing
<b>sladəra</b> ( <i>n.</i> )	le buffle	buffalo
<b>sladay</b> ( <i>v.</i> )	tailler un arbre	to trim a tree
<b>slayaŋ</b> ( <i>n.</i> )	un clairvoyant	clairvoyant

<b>sləha</b> ( <i>adj.</i> )	étroit	narrow
<b>sləgay</b> ( <i>v.</i> )	semer	to sow
<b>sləhay</b> ( <i>v.</i> )	frotter	to rub
<b>sləka</b> ( <i>n.</i> )	le bâ ton de (sorgho)	stalk
<b>sləməŋ</b> ( <i>n.</i> )	l'oreille	ear
<b>sləna</b> ( <i>n.</i> )	le travail	work
<b>sləpadfa</b> ( <i>n.</i> )	la hache	axe
<b>slərəŋ</b> ( <i>n.</i> )	la racine	root
<b>sləvda</b> ( <i>n.</i> )	le voisin	neighbor
<b>sligəlay</b> ( <i>v.</i> )	poignarder	to stab
<b>slislik</b> ( <i>n.</i> )	l'oeuf	egg
<b>slislila</b> ( <i>n.</i> )	l'écorce du mil	millet husk
<b>slitila</b> ( <i>n.</i> )	la girafe	giraffe
<b>slivdzi</b> ( <i>n.</i> )	le coton	cotton
<b>sli'ay</b> ( <i>v.</i> )	se lever	to get up
<b>sli'inda həga</b>	l'immigration	immigration
<b>sli'iŋ</b> ( <i>n.</i> )	la dent	tooth
<b>slughul</b> ( <i>n.</i> )	le sel	salt

<b>sluhwa</b> ( <i>n.</i> )	la feuille	leaf
<b>slu'ay</b> ( <i>v.</i> )	décortiquer, éplucher	to shell, to peel
<b>slu'i</b> ( <i>n.</i> )	la viande	meat
<b>slu'u vəgha</b> ( <i>n.</i> )	la chair	flesh
<b>sulay</b> ( <i>v.</i> )	frir, rôtir	to fry, to roast
<b>sulkum</b> ( <i>n.</i> )	l'esprit, l'ombre	spirit
<b>sunay</b> ( <i>v.</i> )	écouter de façon indiscrette	to eavesdrop
<b>suni</b> ( <i>n.</i> )	le rêve	dream
<b>su'aay</b> ( <i>v.</i> )	résister	to resist
<b>su'ay</b> ( <i>v.</i> )	tarir	to dry up
<b>su'it</b> ( <i>n.</i> )	le balai indigène	indigenous broom
<b>su'ufaku</b> ( <i>n.</i> )	être évanoui	to be unconscious
<b>swidi</b> ( <i>n.</i> )	les cheveux	hair
<b>swid'</b> ( <i>n.</i> )	les herbes qui reste dans l'estomac	remaining herbs in an animal's stomach

## T t

<b>ta</b> ( <i>prép.</i> )	sur	on, onto
<b>taay</b> ( <i>v.</i> )	fendre, éclater	to split, to burst




<b>taba</b> ( <i>n.</i> )	le tabac (foul.)	tabacco leaves
<b>taghay</b> ( <i>v.</i> )	apprendre	to learn
<b>tahula</b> ( <i>adv.</i> )	après	after
<b>takaḍay</b> ( <i>v.</i> )	essuyer	to wipe
<b>takataka</b> ( <i>n.</i> )	le centre	center
<b>takuma</b> ( <i>prép.</i> )	devant	before
<b>takwatsa</b> ( <i>n.</i> )	l'étoile	star
<b>talalaŋw</b> ( <i>n.</i> )	la cloche	bell
<b>talay</b> ( <i>v.</i> )	aiguiser	to sharpen
<b>taŋ</b> ( <i>3pl Poss.</i> )	leur	their
<b>tapay</b> ( <i>v.</i> )	goû ter	to taste
<b>tatsa</b> ( <i>adv.</i> )	direction là-bas	that way
<b>tay</b> ( <i>v.</i> )	puiser	to draw water
<b>taw</b> ( <i>n.</i> )	le pleur	cry
<b>taw</b> ( <i>n.</i> )	le deuil	wake, funeral
<b>tawakəri</b> ( <i>n.</i> )	l'orphelin	orphan
<b>taway</b> ( <i>v.</i> )	pleurer	to cry

<b>teki</b> ( <i>n.</i> )	l'épine	thorn
<b>tekw</b> ( <i>num.</i> )	un	one
<b>te'efek</b> ( <i>idé .</i> )	avoir très s faim	to be extremely hungry
<b>tə ɸaŋ</b> ( <i>n.</i> )	la corde liée en trois	three-stranded cord
<b>tə ɸay</b> ( <i>v.</i> )	tirer	to pull
<b>tə fay</b> ( <i>v.</i> )	cracher	to spit
<b>tə fay</b> ( <i>v.</i> )	faire sortir la boule de la marmite	to take sorghum paste out of the pan
<b>tə ghas</b> ( <i>num.</i> )	huit	eight
<b>tə ghas mbə sak</b> ( <i>num.</i> )	quatre-vingts	eighty
<b>tə hay</b> ( <i>v.</i> )	critiquer	to criticize
<b>tə hay</b>	défêquer, faire les selles	to deficate, to pass stool
<b>tə m</b> ( <i>n.</i> )	l'oignon	onion
<b>tə mbay</b> ( <i>num.</i> )	neuf	nine
<b>tə mbay mbə sak</b> ( <i>num.</i> )	quatre-vingt-dix	ninety
<b>tə ŋtə ŋa</b> ( <i>adj.</i> )	dur	hard
<b>tə vi</b> ( <i>n.</i> )	le chemin, la route	road
<b>tili</b> ( <i>n.</i> )	la lune	moon

<b>tim</b> ( <i>n.</i> )	le tamtam, le grand tambour	large drum
<b>titi</b> ( <i>n.</i> )	le moineau (gris)	grey-headed sparrow
<b>tsakalay</b> ( <i>v.</i> )	mentir	to lie
<b>tsakalawi</b> ( <i>n.</i> )	le mensonge	lie
<b>tsedi</b> ( <i>n.</i> )	l'argent (foul.)	money
<b>tsekadək</b> ( <i>n.</i> )	la chambre des esprits des ancêtres	spirit house
<b>tsekələk</b> ( <i>n.</i> )	l'ail	garlic
<b>tsəghay</b> ( <i>v.</i> )	expédier	to dispatch
<b>tsəhay</b> ( <i>v.</i> )	tirer	to pull
<b>tsəlbay</b> ( <i>v.</i> )	s'agenouiller	to bow down
<b>tsəmay</b> ( <i>v.</i> )	choisir	to choose
<b>tsəmək</b> ( <i>n.</i> )	un rival	rival
<b>tsəzlər</b> ( <i>n.</i> )	le tendon d'Achille	Achilles tendon
<b>tsi</b> ( <i>3sg dé f.</i> )	lui	it, him
<b>tsikirak</b> ( <i>n.</i> )	la crête d'un coq	cockscorn
<b>tsinik</b> ( <i>n.</i> )	le caïlcédrat	caicedrat tree
<b>tsiraku</b> ( <i>n.</i> )	la diarrhée	diarrhea

<b>tsislay</b> (v.)	éclore	to hatch
<b>tsital</b> (n.)	la brochette	fried meat
<b>tsitsi</b> (n.)	le pou	louse
<b>tsitsiba</b> (n.)	la brindille	twig
<b>tsitsidif</b> (n.)	la puce des bêtes	flea
<b>tsubay</b> (v.)	ajouter une couche de terre(poto-poto) au mur	to add a layer to the wall
<b>tsudum</b> (ide.)	sucré	sweet
<b>tsughbura</b> <b>sərdək</b> (n.)	l'aube, de bon matin	dawn
<b>tsughwaday</b> (v.)	sauter	to jump
<b>tsuhwa</b> (n.)	la toux	a cough
<b>tsuhwal</b> (n.)	le bracelet	bracelet
<b>tsuhway</b> (v.)	tousser	to cough
<b>tsukway</b> (v.)	balayer	to sweep
<b>tsuwadək</b> (n.)	la lumière	light
<b>tsu'ay</b> (v.)	accepter, recevoir	to accept
<b>tughuba</b> (n.)	le panier	basket

<b>tughwazak</b> ( <i>n.</i> )	l'oseille de guinée leaves	bitter	
<b>tuhurum</b> ( <i>n.</i> )	le rat	rat	
<b>turdzuma</b> ( <i>n.</i> )	l'interpréteur	interpreter	
<b>turik</b> ( <i>n.</i> )	le tourbillon	whirlwind	
<b>turtuk</b> ( <i>num.</i> )	le seul	only one	
<b>tuwak</b> ( <i>n.</i> )	le mouton	sheep	
<b>tuwilaghəŋ</b> ( <i>n.</i> )	le sacrifice pour enlever le maleur individuel	sacrifice to remove individual evil	

## U u

<b>u</b> ( <i>2pl dual.</i> )	nous	we	
<b>unurdi</b> ( <i>n.</i> )	le mortier	mortar	
<b>uŋ</b> ( <i>n.</i> )	le pénis, la verge	penis	
<b>urna</b> ( <i>n.</i> )	l'arachide	peanut	
<b>urna hədi</b> ( <i>n.</i> )	le pois chiche (vanzou)	chick peas	
<b>us</b> ( <i>n.</i> )	le sang	blood	
<b>uva</b> ( <i>n.</i> )	le chat	cat	
<b>u'a</b> ( <i>n.</i> )	le lait	milk	
<b>u'a</b> ( <i>n.</i> )	le sein	breast	

## V v

<b>vaghay</b> (v.)	passer la journée	to spend the day
<b>vaghu</b> (n.)	la journée	day
<b>vaku</b> (n.)	l'année	year
<b>vakway</b> (v.)	passer l'année	to live and work for a duration of one or more years
<b>valadata</b> (v.)	descendre	to go down
<b>valay</b> (v.)	bondir	to leap, to spring up
<b>valeri</b> (n.)	la cheville	ankle
<b>vara</b> (n.)	le haricot	blackeyed pea
<b>vay</b> (v.)	allumer	to light
<b>vazak</b> (n.)	le coq	rooster
<b>vədas</b> (n.)	la puce	flea
<b>vədzi</b> (n.)	le singe	monkey
<b>vəgha</b> (n.)	le corps	body
<b>vəli</b> (n.)	l'endroit	place
<b>vəlikim</b> (n.)	le cil	eyelash
<b>vəliṅa</b> (n.)	la libellule	dragonfly

<b>vənihay</b> (v.)	vomir	to vomit
<b>vənihi</b> (n.)	le vomissement	vomit
<b>vəray</b> (v.)	retourner	to return
<b>vəvərəm</b> (n.)	le puit	deep pit
<b>vəzi'uwa</b> (n.)	un nouveau-né	newborn baby
<b>vəzizla</b> (n.)	la fleur	flower
<b>vidaku</b> (n.)	l'habileté	ability
<b>vihay</b> (v.)	vanner	to winnow by letting the grain fall to earth
<b>viha'w</b> (n.)	la couleuvre	non poisonous "garter" snake
<b>vilakw</b> (n.)	le lièvre, le lapin	hare, rabbit
<b>vinday</b> (v.)	écrire (foul.)	to write
<b>viŋ</b> (n.)	la chambre du garçon	boy's room
<b>vis</b> (n.)	la sueur	sweat
<b>viya</b> (n.)	la saison des pluies	rainy season
<b>viyay</b> (v.)	éventer	to fan
<b>vihay</b> (v.)	siffler	to whistle
<b>vudu</b> (n.)	la faucille	sickle

<b>vuk</b> ( <i>n.</i> )	le sud	south
<b>vulu</b> ( <i>n.</i> )	la guerre	war
<b>vuslay</b> ( <i>v.</i> )	souffler	to blow
<b>vu'a</b> ( <i>n.</i> )	l'esclave	slave
<b>vwah</b> ( <i>n.</i> )	le champ	field
<b>vwani</b> ( <i>n.</i> )	le charbon de bois	charcoal

## **W w**

<b>wa</b> ( <i>interr.</i> )	qui	who
<b>wa</b> ( <i>neg.</i> )	pas	not
<b>wadaay</b> ( <i>v.</i> )	jurer	to vow
<b>waday</b> ( <i>v.</i> )	jeter	to throw
<b>wahay</b> ( <i>v.</i> )	crier	to cry
<b>warga</b> ( <i>n.</i> )	nuque	nape of the neck
<b>wati</b> ( <i>rel pro.</i> )	lequel/laquelle	which



<b>wawaku</b> ( <i>n.</i> )	une promenade	a walk
<b>waway</b> ( <i>v.</i> )	faire promener	to take a walk
<b>wərək təgha</b> ( <i>n.</i> )	le commencement de la journée	beginning of the day
<b>widuta</b> ( <i>v.</i> )	se disperser	to scatter
<b>wirak</b> ( <i>n.</i> )	le fonio, le mil (Eleusine coracane)	type of sorghum
<b>witəgha</b> ( <i>n.</i> )	la porte d'entrée	entry door
<b>wubiŋ</b> ( <i>n.</i> )	la suie	soot
<b>wubisim</b> ( <i>n.</i> )	la bouche	mouth
<b>wuda</b> ( <i>n.</i> )	le canari	large clay pot
<b>wuda tavu</b> ( <i>n.</i> )	la jarre pour faire bouillir la bière	beer-cooking clay pot
<b>wuday</b> ( <i>v.</i> )	lutter	to wrestle
<b>wudisay</b> ( <i>v.</i> )	éternuer	to sneeze
<b>wudzu</b> ( <i>n.</i> )	le bois	wood
<b>wudaku</b> ( <i>n.</i> )	l'action de briller	shine
<b>wuday</b> ( <i>v.</i> )	lancer	to throw
<b>wuninik</b> ( <i>n.</i> )	la rosée	dew



<b>wutak</b> ( <i>n.</i> )	le sable	sand
<b>wutsaluwa</b> ( <i>n.</i> )	le sacrifice pour enlever un malleur inconnu	sacrifice to remove an unknown evil
<b>wuyasəkwi</b> ( <i>n.</i> )	le sacrifice fait aux petit dieux	sacrifice to small gods

## Y y

<b>ya</b> ( <i>dem.</i> )	là	that
<b>yakwafu</b> ( <i>n.</i> )	le fruit d'un arbre	fruit
<b>yay</b> ( <i>v.</i> )	donner naissance	to give birth
<b>yawi</b> ( <i>n.</i> )	le bruit	chatter
<b>yawu</b> ( <i>interr.</i> )	quand	when
<b>yu</b> ( <i>1sg.</i> )	je	I

## Z z

<b>zaay</b> ( <i>v.</i> )	oublier	to forget
<b>zafay</b> ( <i>v.</i> )	perdre	to lose
<b>zala</b> ( <i>n.</i> )	un cours d'eau	stream
<b>zalam</b> ( <i>n.</i> )	le bouclier	shield
<b>zambə laka</b> ( <i>n.</i> )	l'iule (Mille-pattes)	large millipede

<b>zarakataghuvi</b> ( <i>n.</i> )	corbeau pie	pied crow	
<b>zarwa</b> ( <i>n.</i> )	le paon	peacock	
<b>zavzavay</b> ( <i>v.</i> )	jouer (ballon)	to play (ball)	
<b>zay</b> ( <i>v.</i> )	manger	to eat	
<b>zeghwi</b> ( <i>n.</i> )	la droite	right	
<b>zejzej</b> ( <i>n.</i> )	l'instrument de danse pour les hommes	dance instrument which looks like a sickle, used by men	
<b>zera</b> ( <i>n.</i> )	la souris grimpeuse	climbing mouse	
<b>zə bughuma</b> ( <i>n.</i> )	les cousins de la famille maternelle	cousins on the mother's side	
<b>zə ɗa</b> ( <i>adj.</i> )	le bon goût	good flavor	
<b>zə ɗaku</b> ( <i>n.</i> )	le bonheur	happiness	
<b>zə ɗa'awa</b> ( <i>adj.</i> )	le mauvais goût	bad flavor	
<b>zə ghu</b> ( <i>n.</i> )	le gombo	okra	
<b>zə gun</b> ( <i>n.</i> )	le mâle	male	
<b>zə m</b> ( <i>n.</i> )	un serpent long et venimeux	long poisonous snake	
<b>zə vahw</b> ( <i>n.</i> )	la grande chauve-souris	large bat	
<b>zə vnək</b> ( <i>n.</i> )	la pintade	guinea hen	
<b>zə 'al</b> ( <i>n.</i> )	le mari	husband	

<b>zida</b> (n.)	la chaîne	chain
<b>zidīkw</b> (n.)	la mouche	fly
<b>zighi</b> (n.)	le neveu	nephew
<b>zimbid'</b> (n.)	le nombril	naval
<b>ziṅa</b> (n.)	le léopard	leopard
<b>zivak</b> (n.)	la brousse	wilderness, in the bush
<b>zivir</b> (n.)	la lignée	descendant
<b>zi'ay</b> (v.)	sentir (odeur)	to smell
<b>zlaay</b> (v.)	faire sortir, lâcher	to release
<b>zlaḃa</b> (adj.)	gauche	left
<b>zlambak</b> (n.)	l'aile	wing
<b>zlavak</b> (n.)	le seko, la natte utilisée comme mur	grass mat used as a wall
<b>zlay</b> (v.)	démolir, écrouler	to demolish, to collapse
<b>zlazləra</b> (n.)	la mouche piquante	fire ant
<b>zləghay</b> (v.)	recevoir	to answer
<b>zləmbay</b> (v.)	abattre	to knock down

<b>zləŋ</b> ( <i>n.</i> )	la peur	fear	
<b>zləŋay</b> ( <i>v.</i> )	craindre	to fear	
<b>zləray</b> ( <i>v.</i> )	commencer	to begin	
<b>zlərdzi</b> ( <i>n.</i> ) spear	la sagaie avec plusieurs barbes	fighting with many barbs	
<b>zlərday</b> ( <i>v.</i> )	discuter	to discuss	
<b>zlibi</b> ( <i>n.</i> )	le sac	sack	
<b>zlibi</b> ( <i>n.</i> ) CFA	1,000 F CFA	1,000 F	
<b>zlimbir</b> ( <i>n.</i> )	l'aisselle	armpit	
<b>zlizlam</b> ( <i>n.</i> )	le palmier	palm tree	
<b>zluzluk</b> ( <i>n.</i> )	la plume	feather	
<b>zlu'ay</b> ( <i>v.</i> )	arracher	to take away by force	
<b>zudum</b> ( <i>n.</i> )	l'abeille, le miel	honey bee, honey	
<b>zudunday</b> ( <i>n.</i> )	l'anus	anus	
<b>zughuva</b> ( <i>adj.</i> )	le benjamin	youngest child	
<b>zugwana</b> ( <i>n.</i> )	les hommes	men	
<b>zuluma ŋi'i</b> ( <i>n.</i> )	le grand calao d'Abyssirie	Abyssinian ground hornbill	

<b>zumali</b> ( <i>adj.</i> )	l'âiné	oldest child
<b>zu'i</b> ( <i>n.</i> )	le fil	thread
<b>zwaŋ</b> ( <i>n.</i> )	l'enfant	child
<b>zwaŋa ma</b> ( <i>n.</i> )	le frère	brother
<b>zwaŋa midzi</b> ( <i>n.</i> )	le fiancé	fiancé

## LEXIQUE HƏDI-FRANÇ AIS-ANGLAIS

